

Teaksta ja govat: Willen de Vink

Jesus Messias



ALMMÁI, GUHTE NUPPÁSTUHTTÁ MÁILMMI

WILLEN DE VINK

WHAT IS...

Angel: An invisible messenger of God (p.5).

Blessing: All the good things which God wants to give to people who are doing what He wants.

Bible: In the Bible you can read about how God looks at people and how He deals with them.

Communion: Followers of Jesus remember His death and resurrection with bread and wine (p. 41).

Cross: Instrument of torture on which Jesus died of His own free will. It has become the sign for all of Jesus' followers (p.25, 50).

Disciple: Follower of Jesus (p.18).

Easter: The feast at which Jesus' resurrection is celebrated. The Jews celebrate Passover on the same days (p.38-54).

Eternal life: Life with Jesus as God intended it. It overcomes death and has no end (p.23, 29-30 and 59).

Faith: You trust God to do what He promised to do (p.58).

Forgiveness: God forgives, although nobody deserves it. God forgives if you are really sorry for sinning and are willing to change. Forgiveness is possible because Jesus bore the punishment which we deserved (p.58).

God's Kingdom: God's Kingdom is present where people obey Him.

Holy Spirit: God's Spirit by which He wants to live in people who are following Jesus (p.58).

Jesus: The name of God's Son, meaning, 'God saves'.

Messiah: 'Anointed King'. Messiah (a Hebrew word) is translated in Greek as Christ (p.52, 55).

Prayer: You talk to God, quietly or aloud and you listen to Him (p.18, 19, 42).

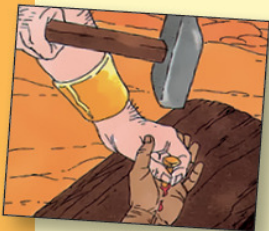
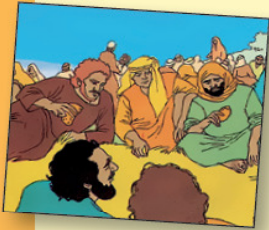
Resurrection: Jesus rose from the dead. One day everyone will rise from the dead. Then God will judge each human being (p.53-57).

Return: Everything will be made new when Jesus returns to earth. Heaven and earth will be renewed by God (p.57).

Satan: The invisible enemy of God and men (also referred to as the Devil).

Sin: The things we do which are against God's will and which prevent us from reaching the goal which God has for us (p.4).

Son of God: Name of Jesus. He was God Who came to earth as a human being, as the Son of God.





WHO IS JESUS MESSIAH?

Jesus lived about 2,000 years ago in Israel. We call Him 'Jesus Messiah' or 'Jesus Christ'. It means that He is King. Yet, He is not just a King. Jesus is called 'the Son of God' and also 'the Son of Man'. This means that He belongs to God and to human beings. The history of Jesus' life is described in the Bible. It is the greatest story of all time.

JESUS' TIME

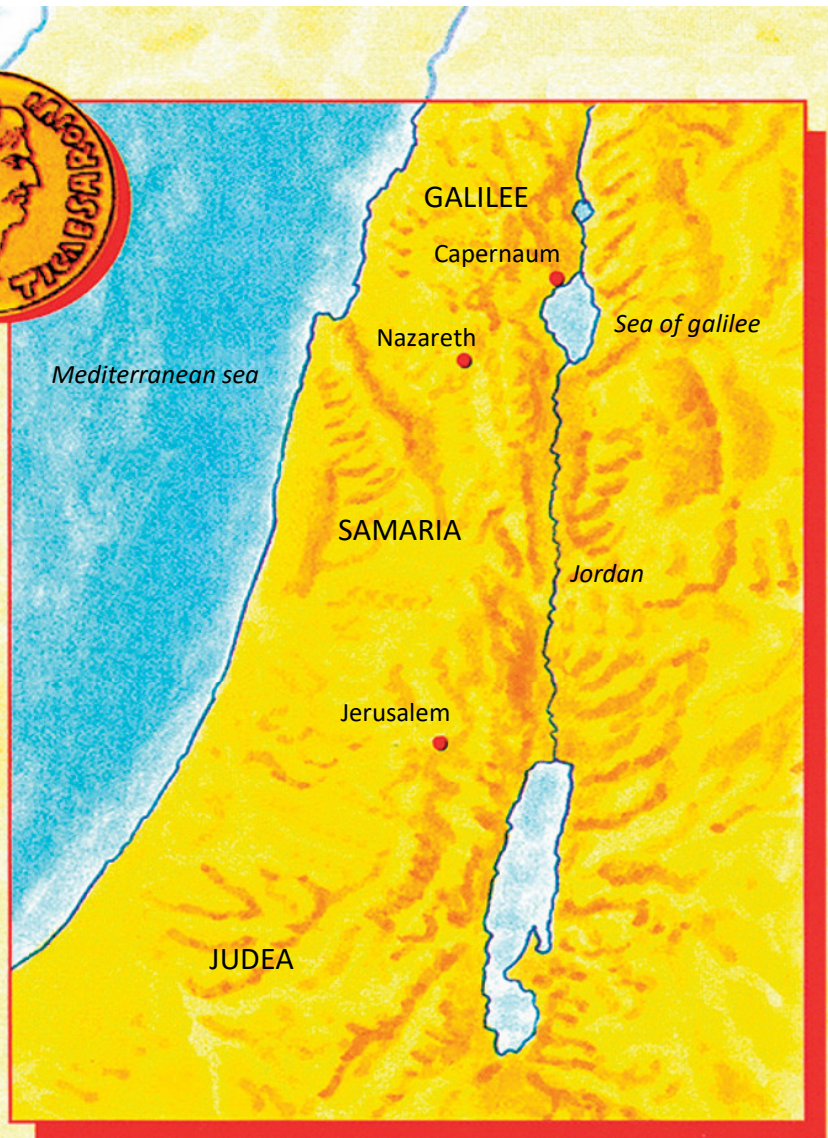
Our era begins with the birth of Jesus. People travelled on foot or on a donkey, camel, or on horseback. Major parts of Europe, the Middle East, and Northern Africa were occupied by the Roman Empire. Most people could not read or write, yet the Jews in Israel could. They were called 'the people of the Book'.

God speaks in the Book, the Bible. He is the Creator of all existing things and He wants to be friends with all people. Jesus showed that very clearly!





ISRAEL IN JESUS' TIME



Capital: Jerusalem.

Provinces: Galilee, Samaria, Judea.

Size: Approximately 28,000 km² (10,810 sq. miles).

Climate: Subtropical.

Politics: Since 63 BC (before Christ) the Romans have been in control in Israel.

Government: Pontius Pilate, the Roman Governor, rules in Israel. Tiberius, the Roman Emperor, rules over him.

Religion: Judaism. The Jews have a temple in Jerusalem. There are priests doing all kinds of work for the religion and there are teachers (such as the Pharisees) who must instruct the people from the Bible.

Languages: Hebrew (the language of the Jews), Greek (the internationally spoken language), Latin (the language of the Romans).





Din eallin
nuppástuvvá!



Ehpet sáhte báhtarit
Ipmilis. Su ákšu lea juo
biddjon muorramáddagii.



Juohke muorra mii ii šaddat
buriid šaddosiid, čuhppojuvvo
ja bálkestuvvo dollii.



Maid mii dalle galggašeimmet
dahkat? Eatgo mii leat doarvái
buorit olbmot?

Ii oktage sáhte báhtarit Ipmila duomus.
Muhto mu maŋnil boahá son, guhte
gásttaša din Bassi Vuoiŋgain.



Álggahehpet ođđ eallima!
Jorgalit eret bahás, ja mun
váldet gástta.



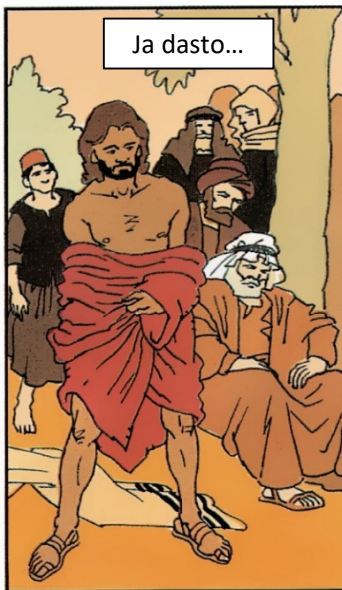
Lehkos dat mearkan
das, ahte háliidat
álggahit ođđa eallima.

Olbmot gohčodit dán johkagáttis
sárdnideaddji albmá Johannes
Gásttašeadjin.

Mun lean bohtán danin,
vai dii livččiidet gergosat
vuostáiváldit ovttá eará.
Son almmuha didjiide
Ipmila dáhtu. Son
gásttaša din Bassi
Vuoigŋain ja dolain. Dat
muhtá din eallima
ollásit.



Ja dasto...



Mun... mun
galggan
oažžut dus
gástta!



Gásttaš beare
mu. Dan láhkai
moai olláshutte
Ipmila dáhtu.



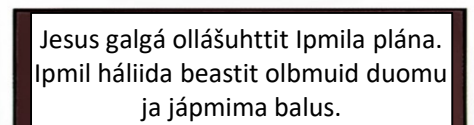
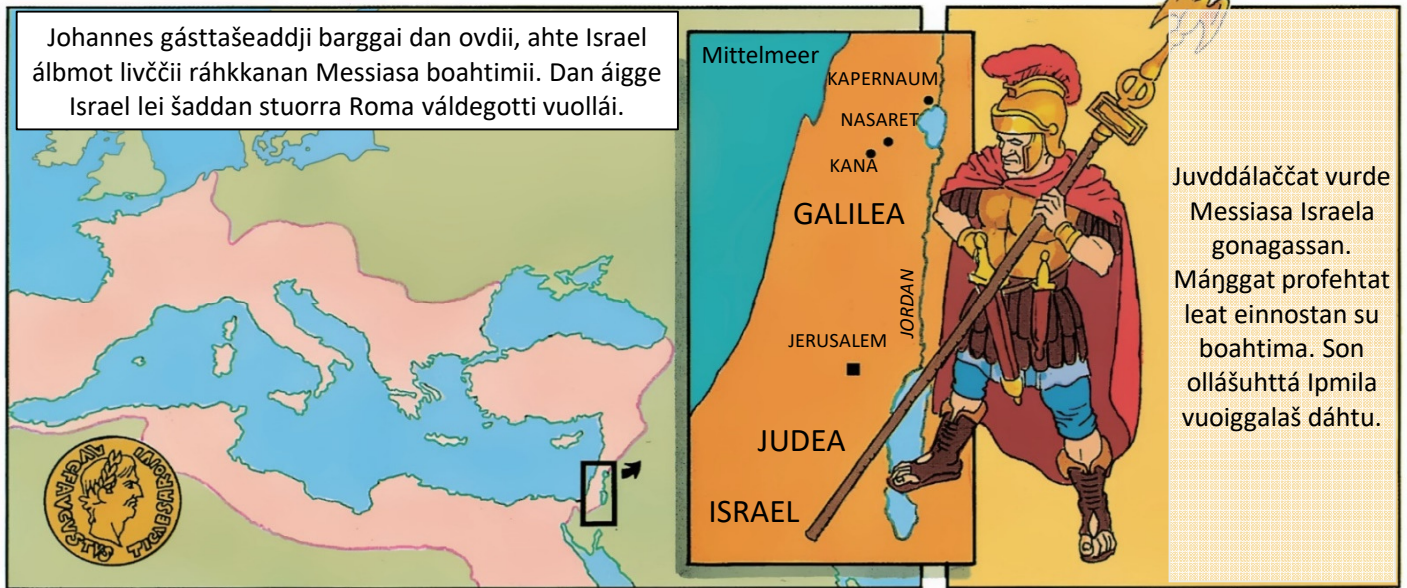
Áhčči, bohtos du
riika ja šaddos du
dáhttu!



Fáhkkestaga almmis gullo
jietna mii cealká...



Dát lea mu
ráhkis Bárdni, su
mun lean
válljen.



Muhto bahákas geahččala fillet Jesusa vai son ii barggašii lpmila dáhtu mielde.

Juos don leat lpmila Bárdni, de gohčo dáid geđggiid šaddat láibin!

li! lpmila sánis lea čállojuvvon: Olmmoš ii eale dušše láibbiin, muhto juohke sánis mii bohtá lpmila njálmmis.

Jos don leat lpmila Bárdni, de bálkestahte dás vuoláš! Dasgo lea čállojuvvon: 'Son gohčču engeliiddis várjalit du; sii guddet du gieđaideasetguin, amat norddastit juolggi geađgái.'

li! Lea maiddái čállojuvvon 'Ale givssit Hearrá, lpmilat!'

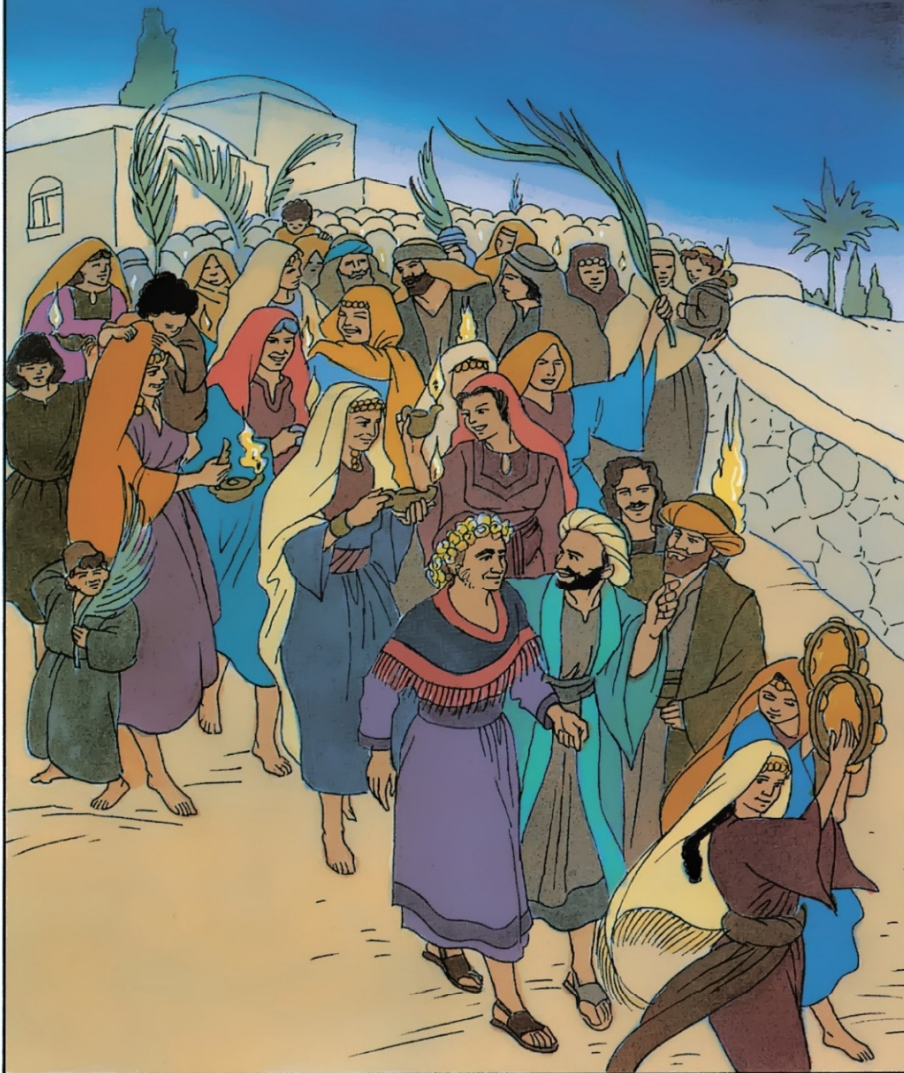
Geahča! Mun attán dutnje buot válddi eatnama alde, juos fal luoitádat eatnamii ja rohkadalat mu!

"Mana eret, Sáhtán! Lea čállojuvvon: Rohkadala Hearrá, lpmilat, ja bálval dušše fal su."

Dalle Sáhtán guđii Jesusa ja engelat bohte ja bálvaledje Jesusa.

Dasto Jesus máhcai Galileai, gos son lei bajásšaddan. Su alde lea Bassi Vuoinja fápmu. Go son jođii Israela eatnamis, olbmot čuovvuledje su. Sii háliidedje diehtit leago Jesus dat lohpiduvvon Messias...

Ovttá Galilea gilis, Kanas, dolle heajaidd...



Jesús, su eadni ja muhtin eará ustibat leat maiddáí bovdjejuvvon heajaide...





Kapernaum lea jáválaš guollebivdiid gilli Galileajávrrí gáttis. Dáppe Jesus hállagoahtá lpmila riikka birra...



Ja dáppe son vállje vuosttas máhttájeaddjiidis...



Biehtár, suhkal vehá fávlelii ja suhppe sáimmaid doppe.



Hearrá, mii leat rahčan oppa ija eatge leat goddán maidige.



Muhto, go don gohčut, de...



Na muhto! Ii sáhte leat duohta!





Jesus johtá máhttájeaddjiidisguin miehtá Galilea. Son muitala olbmuid, ahte Ipmila váldegoddi lea bohtán lahka. Son buorida buot lágan dávdaid ja beastá olbmuid bahás vuoinjain. Ollu olbmot čuovvulit su. Jerusalemis ja mánggain eará báikkiin olbmot bohtet oaidnit ja guldalit su.



Ávdugasat leat dat, geat ohcalit Ipmila. Ipmila riika gullá didjiide.

Ávdugasat let dat, geain lea vanhurskkisvuođa nealgi ja goiku. Ipmil galleha din.



Ávdugasat leat dat, geat leat morrašis. Sii ožžot jeddehusa.



Ávdugasat lehpet dii go olbmot bilkidit ja doarrádallet din mu dihte, gielistit ja sárdnot bahá din birra juohke láhkái. Illudehket ja ávvudehket, dasgo din bálká almmis lea stuoris. Ávdugasat leat dat, geat duddjojít ráfi. Sii gohčoduvvojít Ipmila mánnán.





Láhttejhket olbmuiguin
nu, go hálidehpet sin
láhttet dinguin.



Ráhkistehket din vašálaččaid
ja rohkadallet sin ovddas.



Go dagat buori, ale daga dan earáid
oaidnut vai sii giitalivčče du.



Juos gii nu geahčada nissona
anistumiin, de son lea juo
váimmustis rihkkon náittosdili.



Čalbmi lea rupmaša lámpá.
Juos du čalbmi lea čielggas, de
oppa du gorut lea čuovgat.
Muhto juos don massát
oainnu čalmmiin, de oppa du
gorut lea seavdnjat.



Giige ii sáhte bálvalit guovtti
hearrá. It sáhte bálvalit oktanaga
sihke lpmila ja riggodagaid.



Ale moraš ihttá beaivvis. Oza vuos
lpmila ja su riikka, de oaččot buot
earáge maid dárbbášat.



Juos don ealát mu sániid mielde, leat dego
almmái guhte huksii dálus bávtti ala. Juos it
bargga mu sániid mielde, leat dego almmái
guhte huksii dálu sáddo ala.



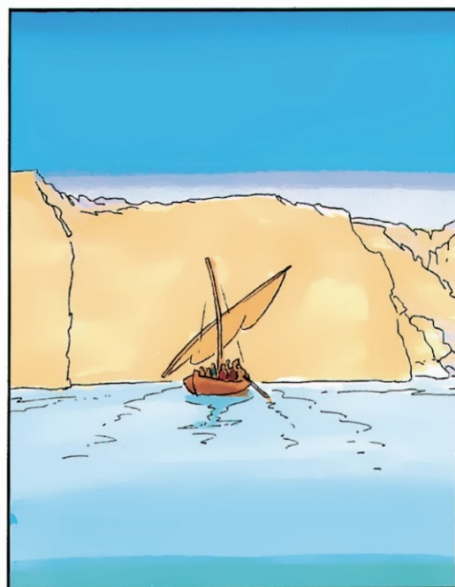


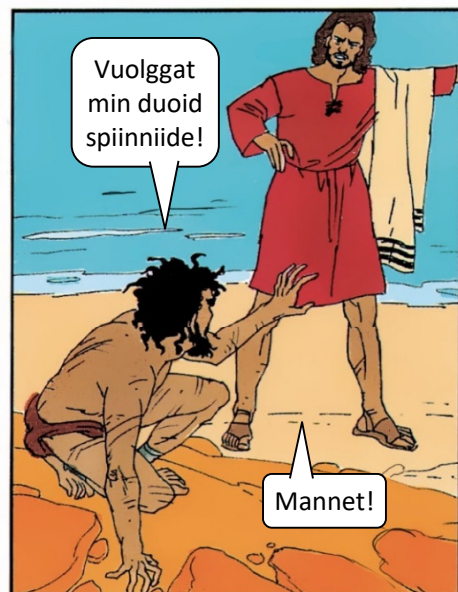
Jesus dahka ollu buriid áššiid. Su sániin lea erenoamaš viisodat já fápmu. Son lea hui ládis ja árpmiha olbmuid. Muhto buohkat eai liiko sutnje. Searvegotti jodiheaddjit eai liiko dasa, ahte olbmot čuvvot Jesusa. Sin mielas lea dehálaš čuovvut lága ja máddariid njuolggadusaid. Sin mielas Sáppátbeaivve ii oaččo bargat maidige, ii mange lágan barggu.

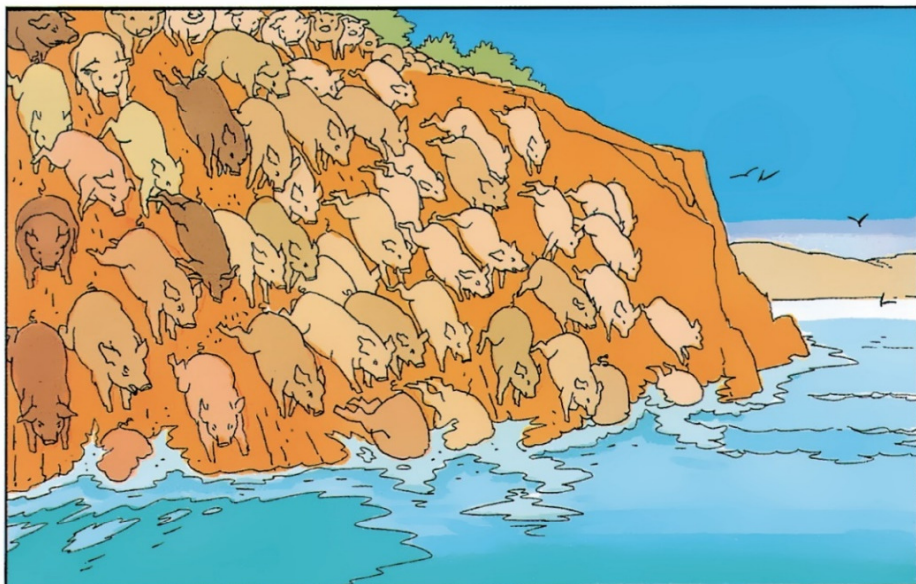


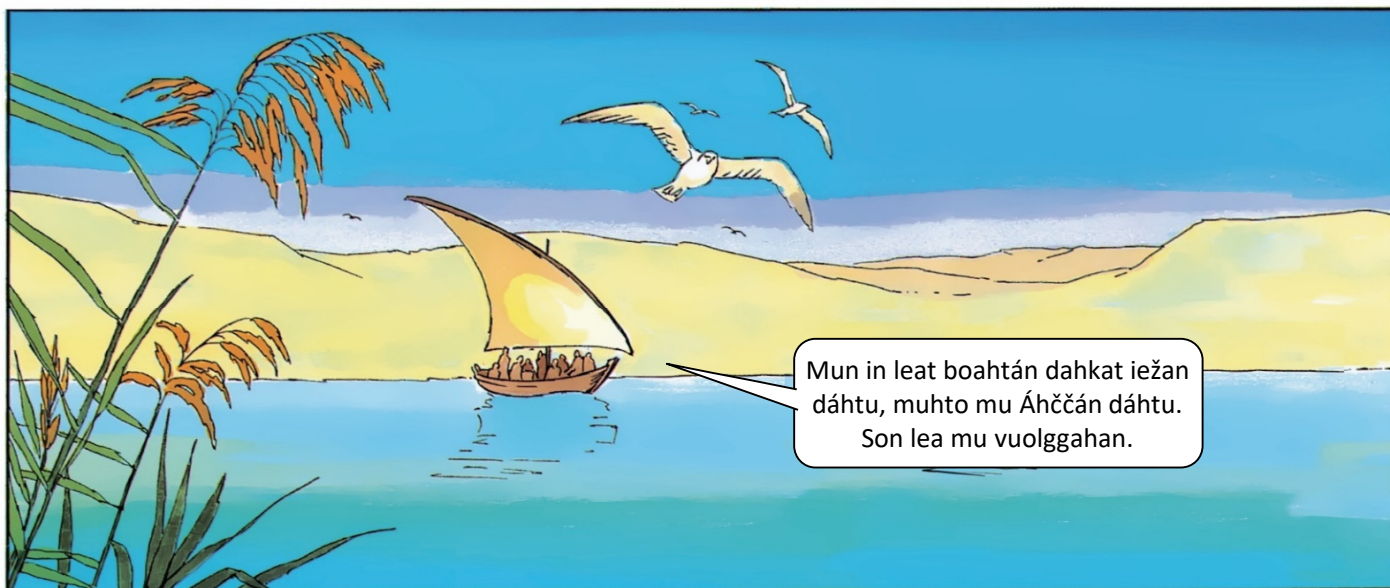
Go Jesusa ja juvddálaččaid njunušolbmuid
gaskavuodat hedjonit, de Jesus geassáda
eret. Son borjjásta máhttájeaddjiidisguin
Galilea jávrri nuppe beallái.





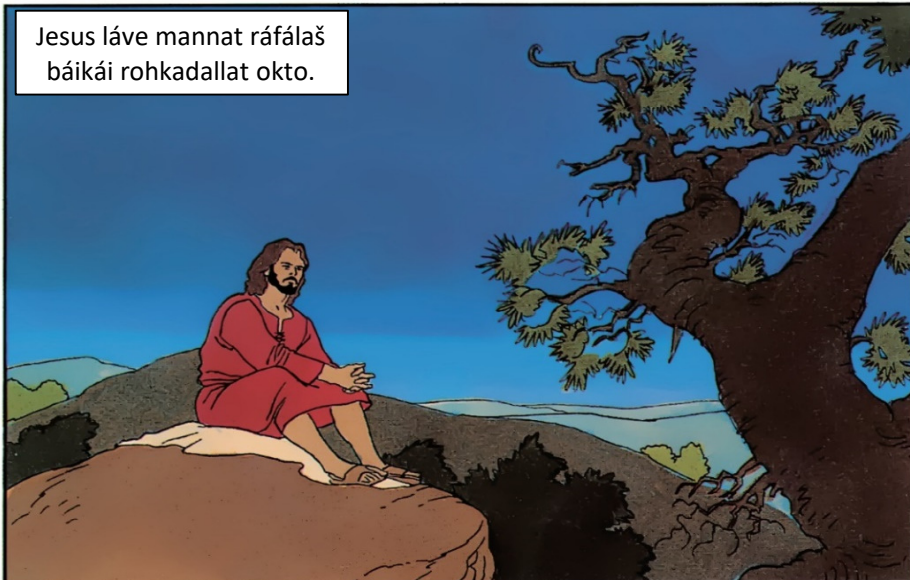






Mun in leat boahtán dahkat iežan
dáhtu, muhto mu Áhččán dáhtu.
Son lea mu vuolggahan.

Jesus láve mannat ráfálaš
báikái rohkadallat okto.



Go Jesus lea rohkadallan oppa
ija, de son vállje alces
guoktenuppelohkái apostála.
Son vuolggaha sin bárralagaid
muitalit illusága. Son addá
sidjiide válldi ádjit olggos bahás
vuoŋŋnaid ja buoridit buohcciid.



Soai leaba vieljažat,
Biehtár ja Andreas.



Dás fas vieljašguovttus
Jakob ja Johannes.



Filippus ja Natanael.



Duomis ja Matteus – gii ovdal
čökkii vearuid romalaččaide.



Taddeus ja
nubbi Jakob.



Simon, guhte dáistalii Israela
frijjavuoda bealis, ja Judas Iskariot.



Mannet! Dat guhte vuostáiváldá din,
son vuostáiváldá mu. Ja dat guhte
vuostáiváldá mu, vuostáiváldá Su,
guhte lea mu vuolggahan.



Dát guktenuppelot
apoastala leat hirbmat
movtta go máhccet
mátkkiineaset. Sii leat bargan
buot maid Jesus lea bivdán.
Jesus doalvu sin ávdin báikái
vai sii besset leat ráfis.

Ládju lea stuoris, muhto bargit leat uhccán.
Rohkadallet dan dihtii láju Hearrá vai son
vuolggahivččii olbmuid ládjobargguide.



Jesus sárdnida ja buorida olbmuid. Beaivi jorggiha jo eahkedii.

Filippus, mo son mii fidnet
borramuša buohkaide?
Olbmothan leat jo nelgon.

Mis leat dušše guokte čuoði denára.
Ruhta ii moge reahke oastit
borramuša ná stuorra jovkui.

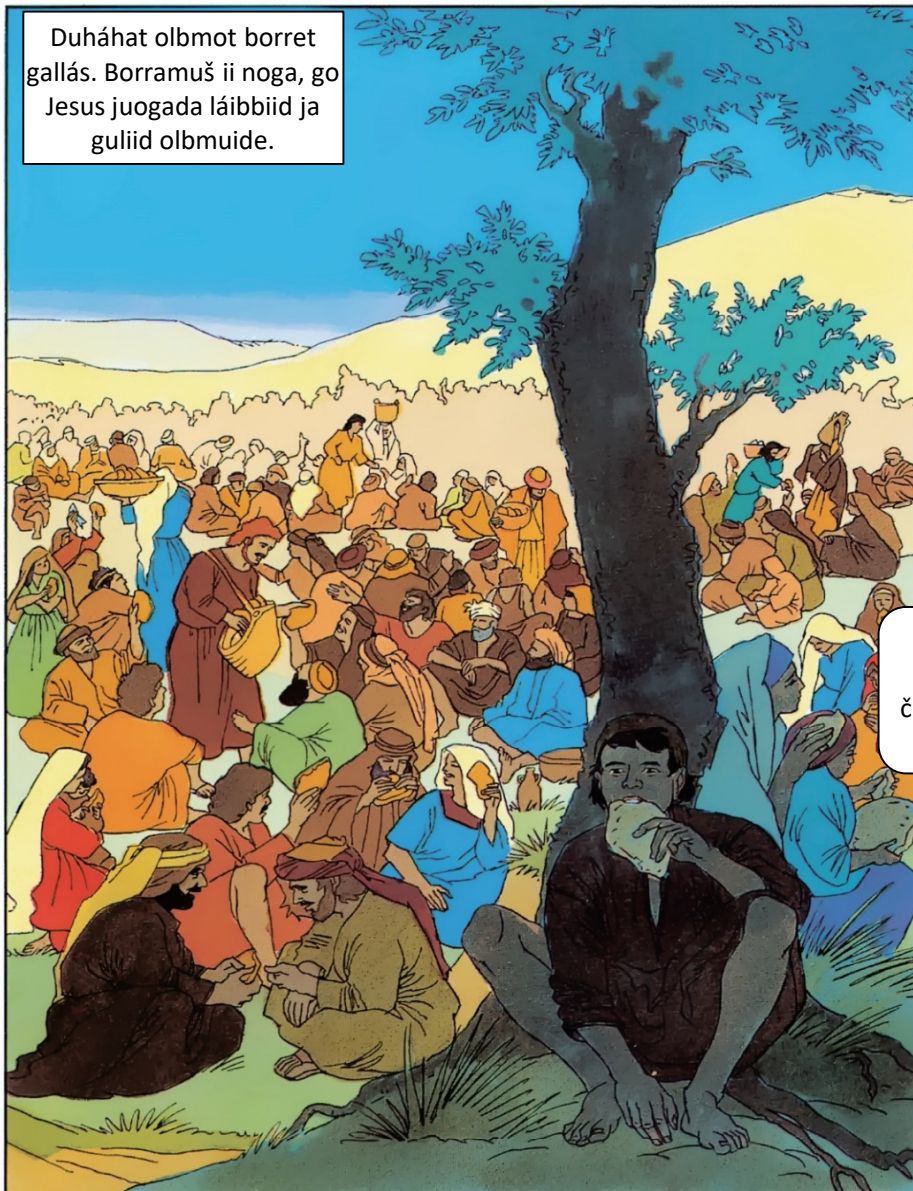
Dáppe lea gánda, geas leat
vihtta láibbi ja guokte guoli.
Dat gal ii reahke ii gosage.

Bivdet olbmuid čohkkedit
viđalogi olbmo joavkkuide.

Jesus giitá lpmila.

Son doadjala
láibbiid ja guliid.

Duháhat olbmot borret
gallás. Borramuš ii noga, go
Jesus juogada láibbiid ja
guliid olbmuide.



Mii galgat dahkat
su gonagassan!

Son lea duodaige
dat lohpiduvvon
Messias!



Hei, oaidnibehtetgo.
Borramušbihtát leat
čoggon guoktenuppelot
kore dievva.



Dál lea áigi vuolgahit olbmuid ruoktot.
Váldet fatnasa ja mannet jávrri nuppe beallái.
Mun bázán velá deike rohkadallat.





Muhtimat háliidit dahkat Jesusa iežaset gonagassan. Sii doivot, ahte Jesus jágešii romalaččaid eret sin eatnamis. Muhto Jesusis leat maiddái vuostálastit: vaikko son veahkehage olbmuid, de juvddálaš báhpaid ja eará njunušolbmuid mielas Jesus rihkku juvddálaččaid árbenjuolggadusaid ja lága. Sii geahččalit oalgguhit olbmuid Jesusa vuostá vai beasašedje fánget su.





Romalaččat godde dávjá rihkolaččaid Jerusalemá gávpoga olggobealde. Sii russiinávlejedje sin. Dat lei hui julmmes vuohki ránggáštit olbmuid.



Dat geat áigot bálvalit mu, galget guoddit ruossa ja čuovvut mu.



Dat guhte háliida gádjut iežas eallima, massá dan. Muhto dat guhte massá iežas eallima mu dihte, gávdná dan.



Lea dušše okta lpmil.



Dehálamos lea, ahte olmmoš ráhkista lpmila oppa váimmustis ja lagamuččas nu mo iežas.



Dalle, go Jeesus elii Israelis, olbmot atne nuoskin
buot daid olbmuid, geain lea spítaládávda.



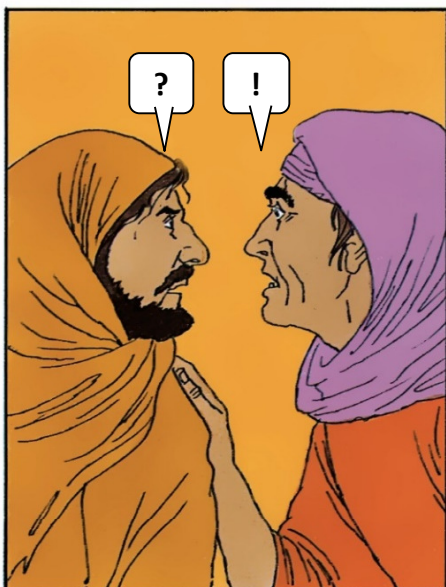
Spítalabuohccit galge
huikimiin váruhit earáid, go
bohtet olbmuid lahkossii.

**Nuoski!
Nuoski!**



Jesus! Hearrá!
Árppmit min!





Juvddalaš njunnošat
Jerusalemis vuolggahedje
olbmuid Jesusa lusa. Sii
háliidedje gávdnat ášši,
man vuodul beasašedje
sivahit su.

Jesus servvoštallá dakkarge olbmuiguin, geaid
eará olbmot badjelgehččet. Dego fuoraid ja daid,
geat čohkkejedje vearuid romalaččaide.

Messias lea bohtán beastit
sin, guđet leat láhppon.



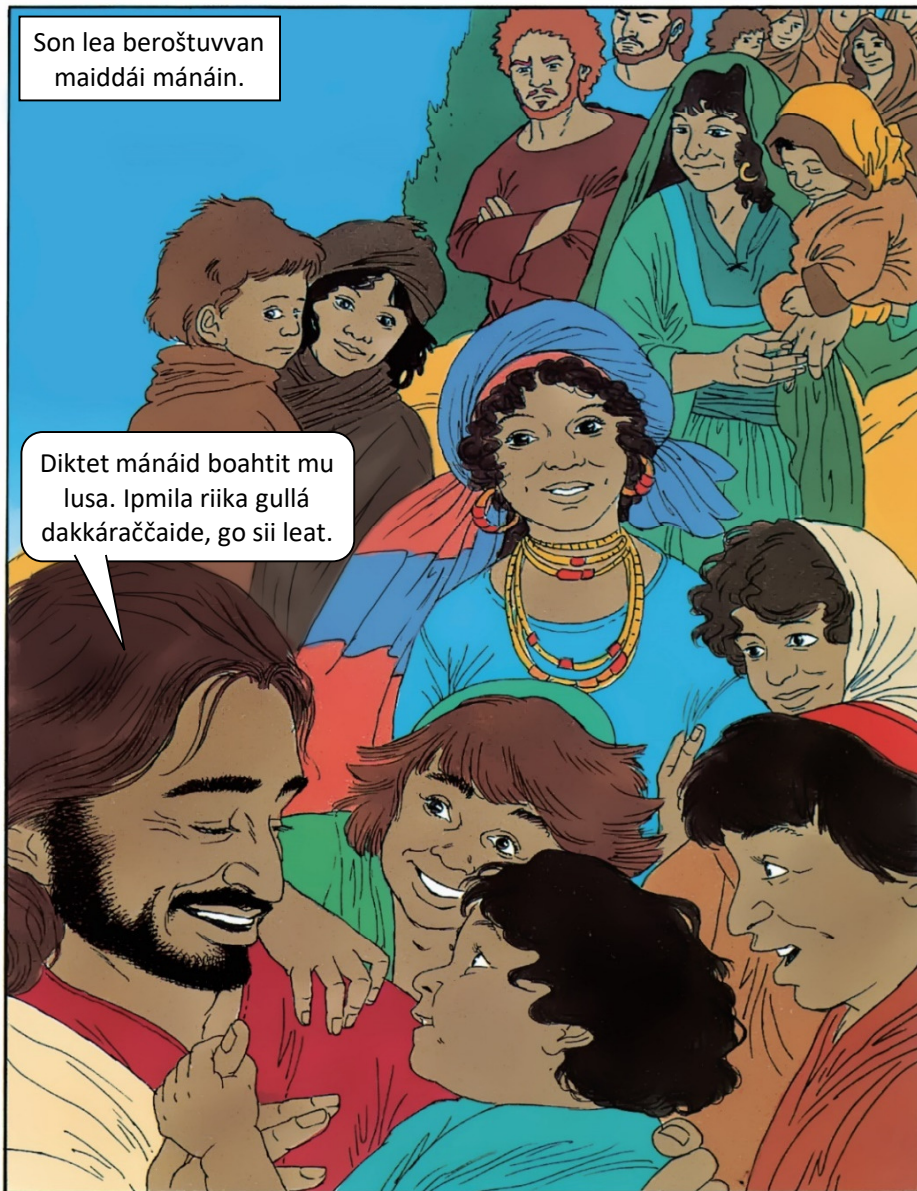
Jesus buorida maddái
sábbátbeaivve, vaikko juvddalaš
lágaid mielde sábbáhin ii oaččo
bargat maidige.

Šatta
dearvvasin!!



Son lea beroštuvvan
maddái mánáin.

Diktet mánáid bohtit mu
lusa. Ipmila riika gullá
dakkáraččaide, go sii leat.



Jesus vuolgá Betaniai, mii lea unna giláš lahka Jerusalema.

Márta ja Maria leaba vuolggahan sutnje sáni, ahte Lasarus lea buozus. Lasarus ja su oappát Márta ja Maria leat Jesusa ustibat. Go Jesus olle Betaniai, de son gullá, ahte Lasarus lea hávdáduvvon jo njeallje beaivvi dassái...



Juos don livččet lean dáppe, de mu viellja ii livčče jápmán!



Du viellja galgá čuožžilit jábmiid luhtte, Mártá.



Juo, mun dieđán. Son čuožžila maŋimuš beaivve bajáčuožžileames.



Mun lean bajásčuožžileapmi ja eallin. Gii osku munnje, son eallá. Oskkutgo dan Mártá?

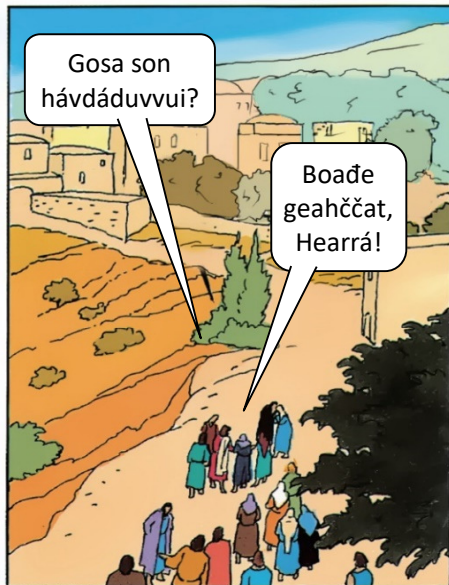


De oskkun, Hearrá! Mun oskkun, ahte don leat lohpiduvvon Messias, guhte galggai boahit. Don leat Ipmila Bárdni.



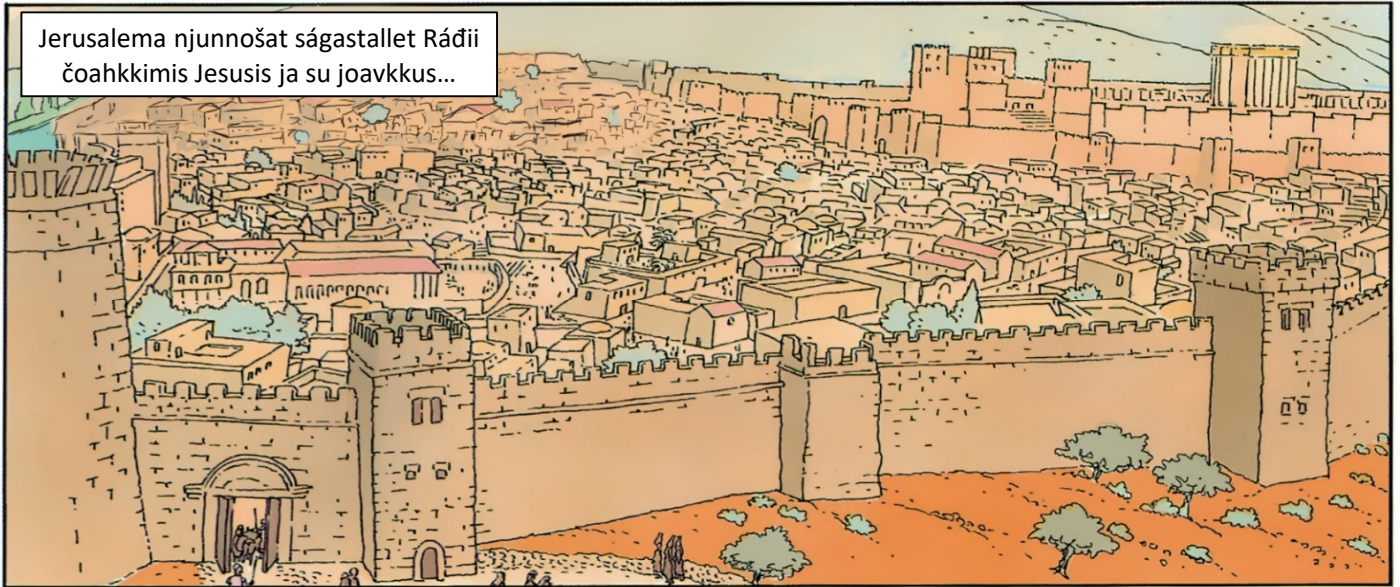
Gosa son hávdáduvvui?

Boađe geahččat, Hearrá!





Jerusalema njunnošat ságastallet Ráđii
čoahkkimis Jesusis ja su joavkkus...



Diet almmái dahká
ollu oavdudaguid.

Juos mii diktít su joatkit, de
romalaččat bohtet ja váldit mis dán
bassi báikki ja oppa álbmoga.

Sii duššadit tempela ja
oppa álbmoga.



Ehpetgo ádde? Lea buoret,
ahte okta almmái jápmá
álmoga ovddas dan sajis,
ahte oppa álbmot duššá!



Mii galgat goddit
dán Jesusa!



Okta almmái galgá jápmít
buohkaid ovddas!
Juvddálaččaid njunnošat
ohcagohtet liibba váldit
Jesusa gitta. Jesus lea
boahtimin Jerusalemmii. Dat
heive bures sin áigumušaide.
Sii háliidit, ahte romalaččat
dubmejit Jesusa jápmimii.

Go Jeesus boah tá Betania, de olmbot illudit ja boradit Jesusiin.



Makkár skievttár don leat? Dát olju han lea mielahis divrras!



Maria!



Dan livččii sáhttán vuovdit buorre haddái ja addit dasto ruđaid gefiide!



Divtte su leat ráfis, Judas. Son leai rádján dán olju mu hávdádeami várás.

Beassášbasit leat lahka. Olmmošjoavkkut dollejit
Jerusalemii. Sii buktet oaffáriid tempelii...

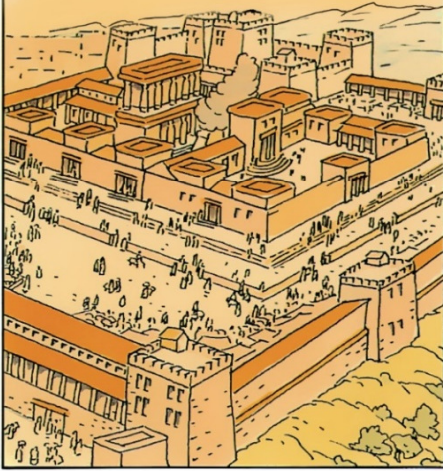


Jesus boahdá maid
gávpogii, vaikko
juvddálaččaid njunnošat
áigotge váldit su gitta.





Jerusalema tempel lea oppa
gávppaga guovddáš báiki.



Beassáiid áigge olbmot
oaffáruššet lábbáid.



Sii oaffáruššet daid tempelis
iežaset sudduid soabahussan
lpmila ovddas.



Muhto sáhttágo lábbá
oaffáruššan beastit
olbmo suddus?



Tempelšiljus olbmot
gávppašit ja lonuhit ruðaid
oaffáruššama várás.



Fáhkketaga Jesus
bohtá dohko...







Ovdal beassášjuhlid Jesus sárdnu olbmuid tempelis beroškeahhtá báhpaid vašis. Son einnosta, ahte oppa Jerusalema gávpot duššá ja olbmot gártet báhtarit Jerusalemis. Jesus goittotge ráhkista Jerusalema olbmuid. Dasto son bivdá Biehtára ja Johannesa ráhkadit máhttájeaddjiide beassášmállásiid...



Eahkedis Jesus ja su guoktenuppelot máhttájeaddji deaivvadit gávpogis...



Otná eahkedis mun barggan dan.





Mun lean oppa váimmus dáhtton
borrat dáid beassásmállásiid
dinguin ovdal go gillán.



Álbmogiid oaivámuččat háliidit
ahte olbmot bálvalit sin, muhto
mun lean leamaš din gaskkas
dego bálvaleaddji.



Gii din gaskkas dáhttu
jođihit earáid, galgá leat
dego bálvaleaddji.



Nuge munge lean leamaš
dego bálvaleaddji.







Manjelis dan eahkeda Jesus ja su máhttájeaddjit vulget gávpogis.
Judas ii leat šat singuin...

Mun guođán din, muhto mu Áhčči
vuolggaha didjiide Bassi Vuoiŋga. Son
veahkeha din ja lea álohii dinguin.

Dii diehtibehtet
geainnu dohko
gosa mun manan.

Mun lean geaidnu,
duohtavuohta ja eallin. Ii
oktage boade Áhči lusa
muđui go mu bokte.

Báhcet dása.
Mun manan
vehá dobbelii
rohkadallat.

Áhčči, juos beare vejolaš, de divtte
dán gillámuša mannat mu meattá.

Muhto
šaddos nu
mo don
dáhtut iige
nu mo mun
dáhtun!



Jesus dolvojuvvui bajimuš báhpa lusa, buot juvddálaččaid njunnošiid hoavdda lusa. Biehtár ja Johannes čuvvo sin vehá dobbelis.



Biehtár beassá sisa ladnešilljui.



Hei, donhan gulat su jovkui?



In headisge!
Mun in oppa dovddage su.

Donhan leat okta sis, ama nu?

Inge leat!



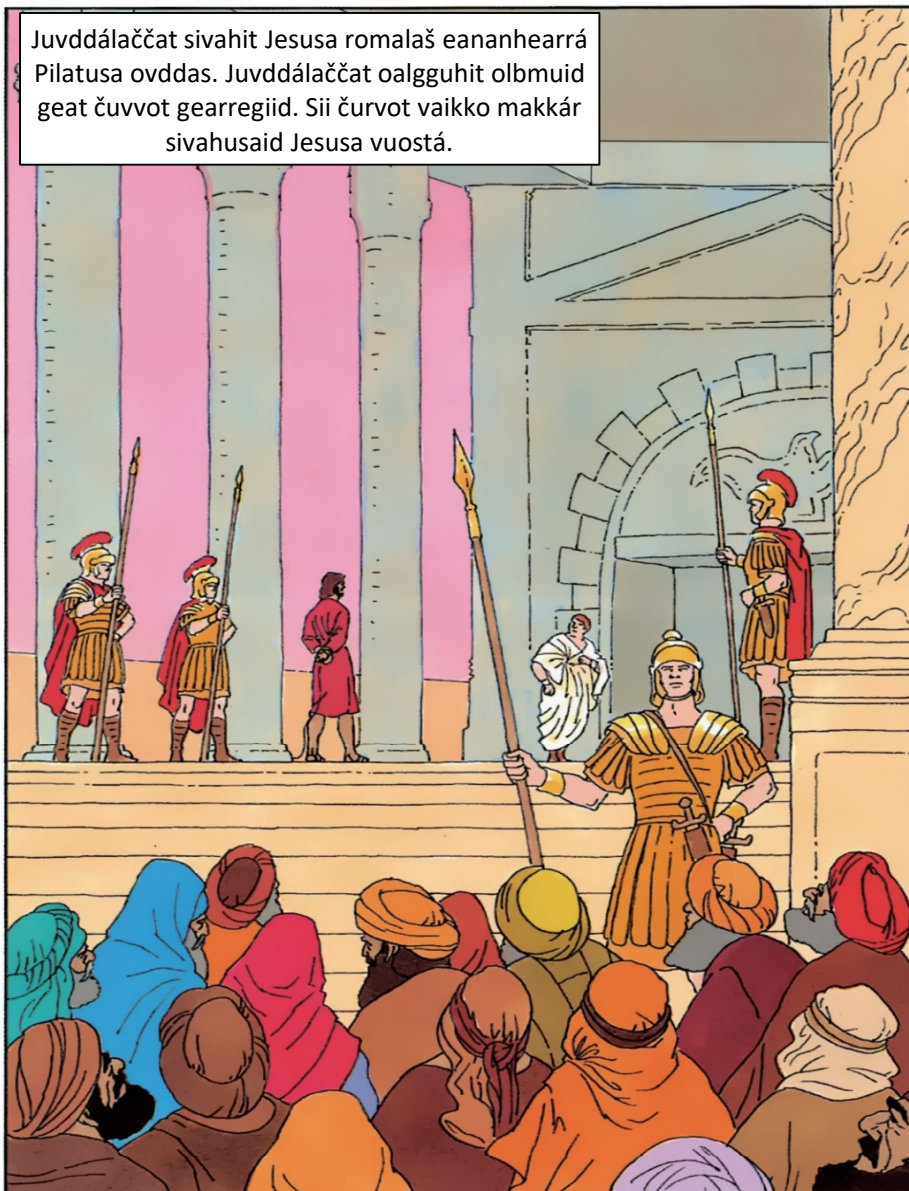
Mun lean sihkar! Don ledjet suinna! Donhan leat galilealašge!

Mun in ádde veháge mas don hálat.





Juvddálaččat sivahit Jesusa romalaš eananhearrá Pilatusa ovddas. Juvddálaččat oalgguhit olbmuid geat čuvvot gearregiid. Sii čurvot vaikko makkár sivahusaid Jesusa vuostá.



Itgo daja maidige?
Gulatgo mo sii
sivahit du?



Maid
don leat
dahkan?

Mun lean bohtán
duođaštit
duohtavuodá birra.



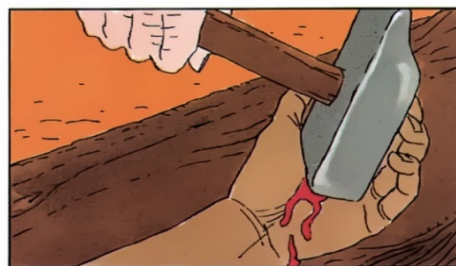
Mii lea
duohtavuohhta?



Mun in gávnna makkárga siva
dán albmás. Dálhan leat
beassážit ja vierrun lea luoitit
ovtta fángga luovus. Goabbá
mun luoittán: Barabbasa vai
Jesusa, din gonagasa?





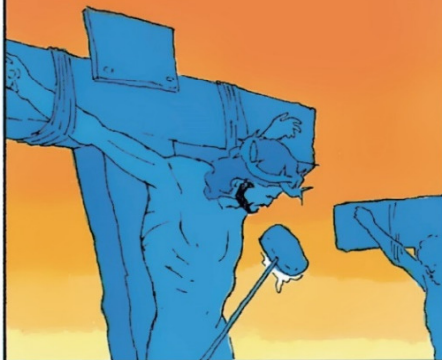




Russii lea giddejuvvon távval,
masa lea čallojuvvon duomu
sivva golmma gillii: "Jesus,
juvddálaččaid gonagas".



Jesus biehttala váldimis
juhkamuš, mii geahpida
bákčasiid.



Soalddáhat juhket
vuorbáдемиin su
biktasiid.



Sonhan lea
veahkehan earáid.

Juos don leat Ipmila bárdni,
de boađe ruossas vulos.



Beastte dál iežat
ja munno!

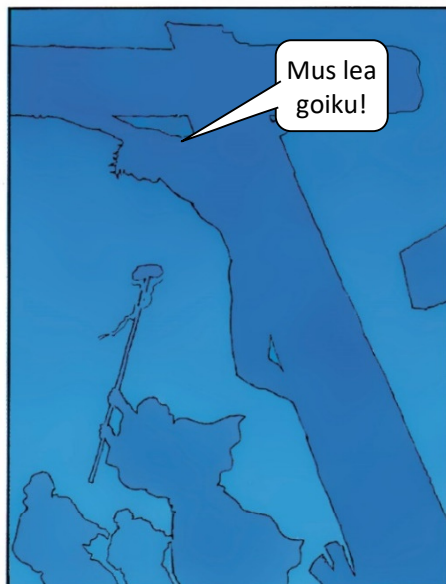
Itgo don bala Ipmilis?
Moai ánsšášetne dán
duomu, muhto son ii leat
dahkan maidige baháid.



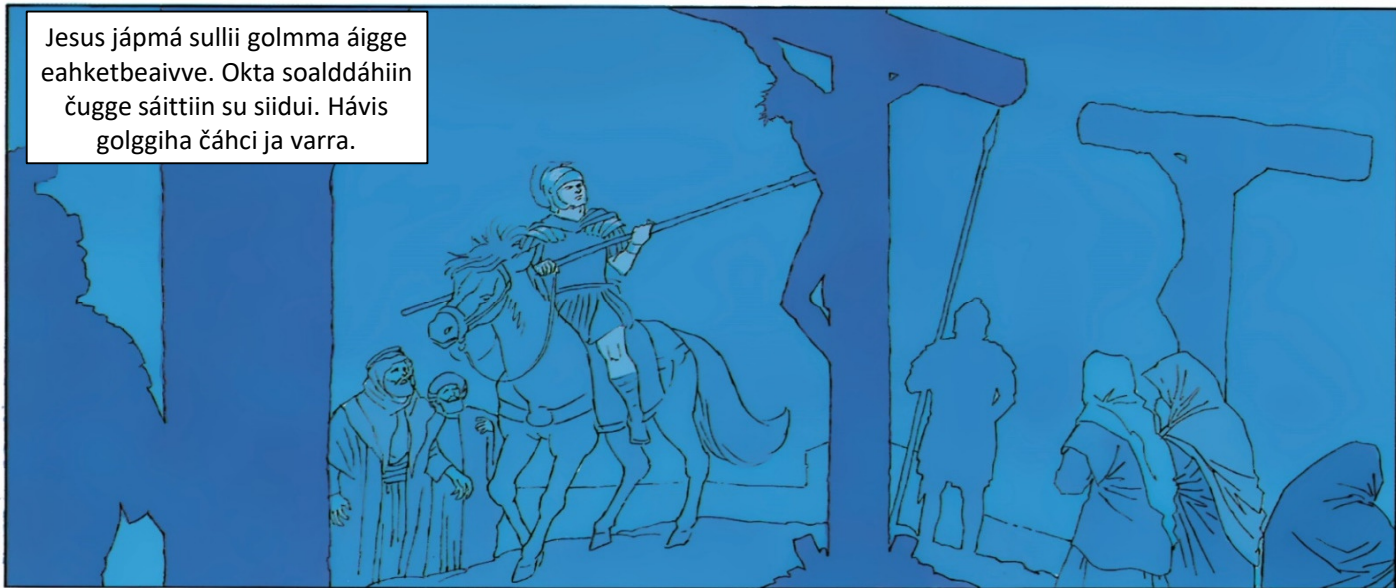
Muitte mu go boadát
iežat váldegoddái!

Duodaige, odne juo don
leat muinna paradisas.





Jesus jápmá sullii golmma áigge
eahketbeaivve. Okta soalddáhiin
čugge sáittiin su siidui. Hávis
golggiha čáhci ja varra.



Profehta Jesasa čállá:
"Son dolvojuvvui njuovvi
ovdii dego láppis."



So hávvádahttojuvvui min
rihkkumiid dihte,
ránggáštuvvui vai mis livččii
ráffi. Dál Son lea jápmán.



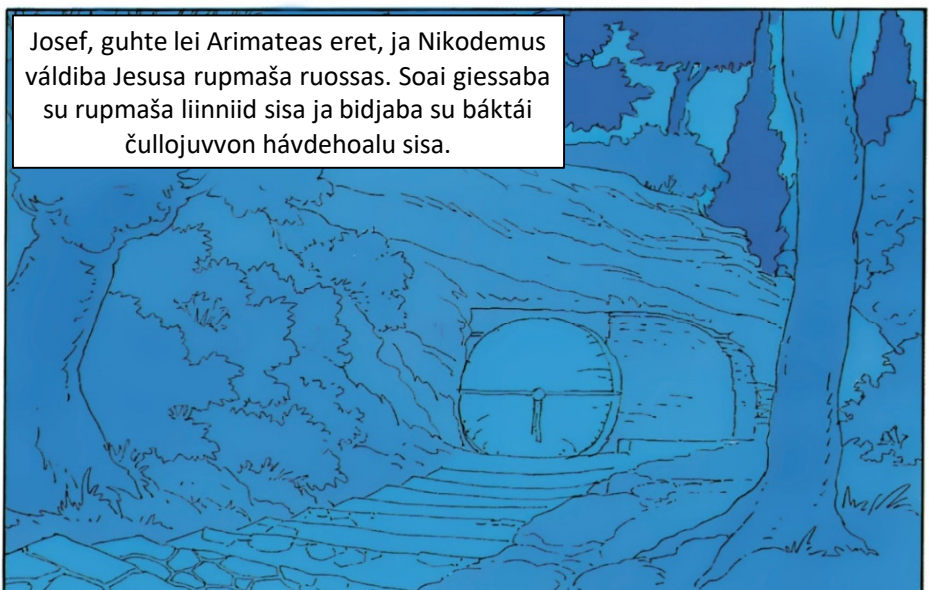
Leigo son dat
Messias gii
galggai boahtit?



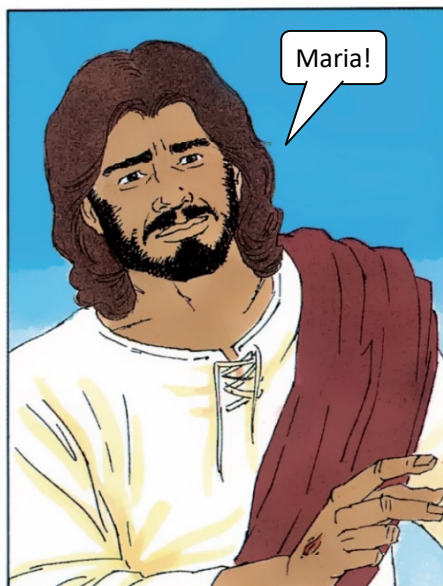
Boađe, vuolgu
jearrat ožžogo
moai hávdádit
su.

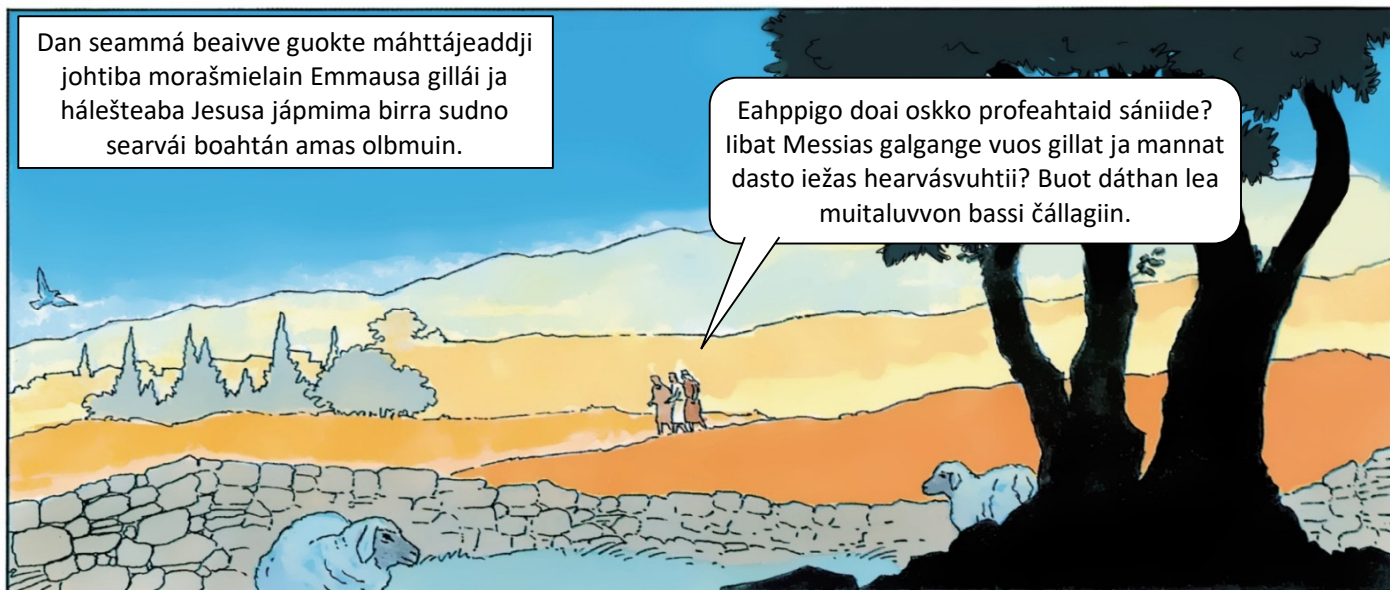


Josef, guhte lei Arimateas eret, ja Nikodemus
váldiba Jesusa rupmaša ruossas. Soai giessaba
su rupmaša liinniid sisa ja bidjaba su báktái
čullojuvvon hávdehoalu sisa.

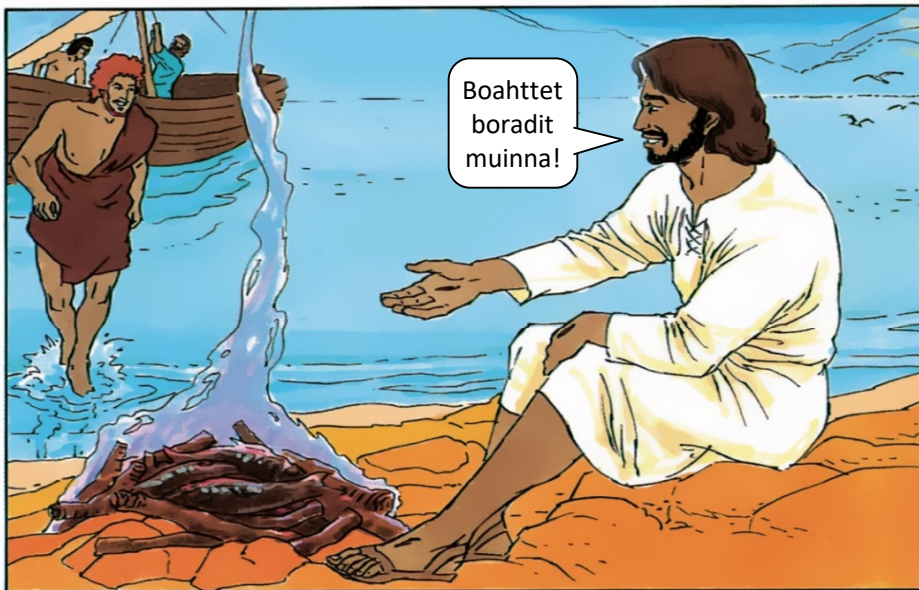
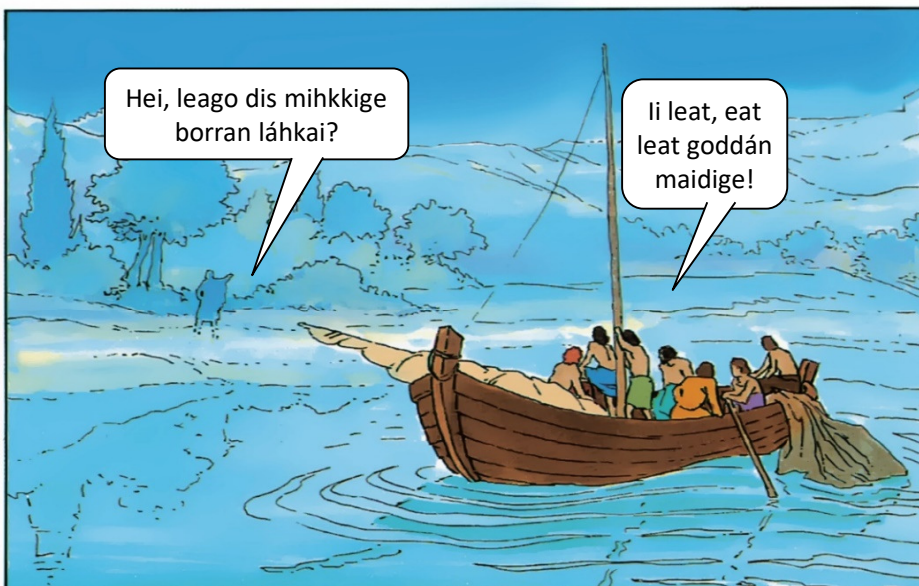








Jesus almmustuvvá iežas máhttájeaddjiide njealljelot beaivve áigge. Joba vihttačuohhte olbmo besset oaidnit su. Máhttájeaddjit máhccet Galileai. Muhtin beaivve sii leat bivdimin guliid.





Jesus jearrá dán
seamma gažaldaga
Biehtáris golbmii.



Čuovo
mu!



Go Jesus lea sárdnon dáid
sániid, son guođđá dán
máilmmi. Son válđojuvvo
bajás albmái balvva siste.
Muhto son muitalii, ahte
son boahká ruovttuluotta
muhtin beaivve...

Jesusa máhttájeaddjit
bisohallet ovtta ja
rohkadallet. Vihttalot beaivvi
das maŋŋil, Hellodatbeaivve,
Bassi Vuoigŋa boahdá sin ala.
Dat seammá Vuoigŋa, mii lei
Jesusis orru dál maiddái sin
siste, geat oskot Jesusii. Su
máhttájeaddjit šaddet su
fámolaš duođašteaddjin. Ain
eanet olbmot gullet Jesusa
birra.

Gullet buohkat!
Jápmín ii sáhtán
doallat Jesusa. Ipmil
čuožaldahtii su
jápmimis. Son lea
Hearrá. Jesus manai
almmi hearvásvuhtii.
Ja dán seammá
hearvásvuhtii sáhttit
miige beassat!



Jesusa máhttájeaddjit
sárdnidedje evangeliuma buot
guovlluin beroškeahhtá das,
ahte muhtun olbmot
vuostálaste garrasit sin sániid.

Jesus lea Ipmila Bárdni!
Mii sáhttit šaddat Ipmila
mánán go oskut sutnje!



Dát seammá
evangelium
gulahuvvui maiddái
reivviid bokte...

Mun in heahpanatta
evangeliumis. Das lea
Ipmila fápmu, mii
beastá olbmuid. Bassi
čállagiin lea jo dolin
muitaluuvon: "Juos
don oskkut dan, don
šattat dohkalažžan
Ipmila ovddas ja
oaččot eallit!"



Dál eanet ahte eanet olbmot
čoahkkanit oktii rohkadallat ja lohkat
biibbala. Sii ellet Ipmila árpmus. Ipmil
árpmiha sin ja dohkkeha sin iežas
mánán. Sii ráhkistit nubbi nuppi ja
veahkehit, juos gii nu dárbbasa
veahki. Sii ráhkistit joba sin
vašalaččaidge. Sii doadjalit láibbi ja
juogadit viinni gaskaneaset, nu mo
Jesus sin gohčui dahkat dan muitun,
ahte son addá ándagassii sin suttuid.
Sii leat ožžon Bassi Vuoigŋa fápmun
eallit ođđa eallima.

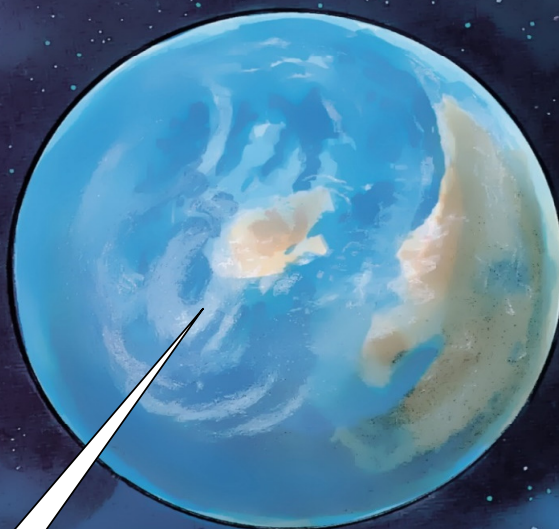
Ipmil beastá olbmuid
Jesusa bokte.



Muitte giitit su dan
ráhkisvuodas! Váldde vuostá
su ráhkisvuoda! Máinnu su!



Ipmil vuolggahii iežas Bártni máilbmái
beastit min. Ipmil ráhkistii min nu ollu,
ahte Son vuolggahii iežas ráhkis Bártni.
Juohkehaš, guhte osku sutnje oažžu
agálaš eallima.



WILLEM DE VINK

THE BIBLE

The story of Jesus is recorded in the Bible. No other book has been read, and is read, more often than the Bible. It is a book full of books. It took 1500 years to write all these books. The Bible was completed about 1900 years ago. It contains all kind of stories about how God is involved in people's lives. The story of Jesus shows most clearly Who God is.

THE HISTORY OF JESUS

The Bible contains 4 books that describe the life of Jesus. They are named after the authors. The authors all lived in the time of Jesus.

1. Matthew – a disciple of Jesus. He used to work as a tax collector. He describes especially how Jesus dealt with the people of Israel (the Jews).
2. Mark – was still a teenager when Jesus did His work. He writes quite a bit about the miracles which Jesus performed.
3. Luke – was a medical doctor. He did not personally know Jesus. Luke describes how Jesus dealt with people.



4. John – was also a follower of Jesus. He mainly shows Who Jesus is. Jesus is God, Who became man to free people from their sins.

JESUS' BIRTH

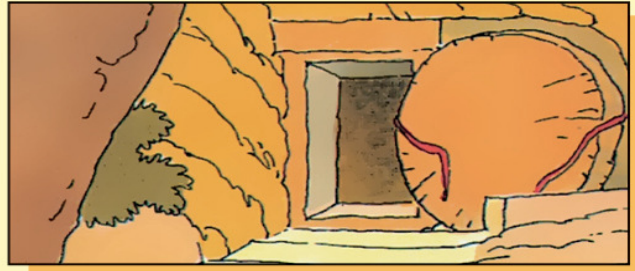
Jesus' mother, Mary, was not yet married when Jesus was conceived. She was still a virgin until after He was born. Yet God arranged it that Jesus could be born. This miracle had been announced in the books written long before Jesus' time. Jesus was not born as a hero or something special. He was born in a stable as there was no other room available.

JESUS' MIRACLES

Jesus performed many miracles. The Bible mentions more than 40 healings. By means of these miracles, Jesus showed God's power and love and that He wants to help people and make them happy.



JESUS' DEATH AND RESURRECTION



Why did Jesus die? The explanation is given in the Bible.

All people do wrong things sometimes. Things which God does not approve of and which make Him angry or sad. They are called sin. All those sins may prevent people from being friends with God.

That is why Jesus came. Of His own free will Jesus took upon Himself the punishment for our sins. That punishment was death. Since Jesus died for us, we can become friends again with God. But we do need to be sorry about what we have done wrong.

Jesus rose from the dead. God made Him live again. By this God showed that He is more powerful than death.

Jesus now lives with God. And because He lives, He can always be our friend. He wants to help us live in a way that brings joy to God.

PRAYER

If you are sorry for the wrong things you have done and if you want to be friends with God, you could pray a prayer like this:

"Dear God, You love me.

You gave Jesus, Your only Son.

He died on a cross for all the wrong which I have done.

Please forgive me for what I have done wrong. I am sorry.

Thank you, that Jesus is on my side.

I always want to belong to you.

Will You please help me live the way You want me to live?

Will You always stay close to me?

Thank You for answering my prayer.

You do what You promised!"

JESUS AND YOU

The story of Jesus has an open end. Jesus became the Friend of a great many people, then and now. The world has changed.

Many people do not travel on donkeys or on horseback but travel by car and aeroplane. But this makes no difference to Jesus. He can be just as near to us as when He walked about in Israel.

He may be invisible, but He is just as real. He wants to be a Friend for you today. You may listen to Him and you may love Him.

Do you want to know more about Jesus and about life with Him? Then you may do the following:

1. Start to read the Bible for yourself (start for example by reading the part written by Luke).
2. Start to pray (speaking with God and listening to Him – you don't need to use special words).
3. Talk to other people about Jesus and the Bible. Jesus wants His followers to meet together and encourage each other as they learn more about Him.



*Text and illustrations: Willem de Vink.
Copyright © 1993 Stichting Wereldtaal, Rotterdam, The Netherlands.
Published in Dutch as "Jezus Messias".
Edition in North Saami (Lapland) © 2025
Digital copyright under the terms of the Creative Commons BY-SA license
All rights of translation, reproduction and adaptation reserved for all countries.
e-mail : jmpbk.app@gmail.com
<https://www.jesusmessiahcomicmedia.com/europe>*

JESUS MESSIAH This is the true story of Jesus Messiah. He lived in Israel about 2000 years ago. Everyone who met Him was astonished. Nobody had ever done what He did. Nobody had ever said the things He said. Miracles kept occurring where Jesus was. And He brought joy and happiness to all who cared to listen to Him. Yet suddenly it came to an end. His enemies had Him executed. But that was not the end. Read for yourself how it happened and see how the story of Jesus Messiah continues!



*Language: Davvisámegiella
language: North Saami (Lapland)
ISBN: 978-94-93321-71-7*